

D PISAVE - PRAVILA ZA IZPIS BIBLIOGRAFSKIH PODATKOV

V nadaljevanju opisana izpisna pravila za izpis bibliografskih podatkov veljajo le za zapise, ki so bili kreirani s programsko opremo COBISS2/Katalogizacija.

V tem segmentu smo namreč podatke v bibliografske zapise vnašali v latinici, izpis teh zapisov na tiskalnik in prikaz v COBISS/OPAC-u in COBISS3 pa je možen tudi v cirilici ali kombinaciji latinice in cirilice.

Pisava je odvisna od:

- nastavitve tiskalnika (ukaz SET UP) v segmentih COBISS2 ali ikone nastavitve v COBISS/OPAC-u;
- ustrezne transliteracije;
- znakov L_F ali C_R , ki smo ju vnesli v posamezna podpolja in z njima na nivoju podpolja označili začetek izpisa v latinici ali cirilici;¹
- privzete pisave za posamezna polja ali podpolja, ki se določi v parametrih za izpis;
- vsebine podpolj:
 - 0017 – Pisava katalogizacije;
 - 100h – Jezik katalogizacije;
 - 100i – Koda za transliteracijo;
 - 100l – Pisava stvarnega naslova;
 - 101a – Jezik besedila;
 - z, ki označujejo jezik pri poljih 330 – Povzetek ali izvleček, 610 – Prosto oblikovane predmetne oznake in pri nekaterih poljih za naslove iz bloka 5XX.

V prikazih na zaslonu v programski opremi COBISS2 je bilo celotno besedilo v latinici. Pisava, ki bi jo dobili, če bi besedilo natisnili, je bila razvidna iz znaka L_F ali znaka C_R , ki se je pojavil pred ustreznimi posameznimi deli besedila.

V nadaljevanju so opisani vsi parametri, ki vplivajo na prikaz v različnih pisavah. Parametri se upoštevajo v enakem vrstnem redu, kot so opisani: tisti, ki so opisani prej, prevladajo nad tistimi iz naslednjih poglavij.

NASTAVITVE

Kadar smo želeli v segmentih COBISS2 na tiskalniku izpis v cirilici, smo morali z ukazom *SET UP* vključiti cirilični nabor znakov, sicer je bil celoten izpis v latinici, ne glede na preostale parametre.

V spletnem COBISS/OPAC-u je možnost prikaza v cirilici predvidena za države, v katerih je uradna

¹ V starejših zapisih obstajata še dva znaka za označitev pisave. Znak V_T označuje začetek besedila, ki naj bi se izpisalo v stari cirilici. Vendar zaenkrat programska oprema COBISS izpisov v stari cirilici ne omogoča. Besedilo, ki je označeno z znakom V_T , se izpiše v sodobni cirilici. Znak H_T označuje začetek besedila, ki naj bi se izpisalo v grški pisavi. Ta je vidna v nekaterih izpisih v formatu HTML in v spletnem COBISS/OPAC-u. Preostala programska oprema tako besedilo prikaže v latinici.

pisava (tudi) cirilica. Pisava zapisov je v nekaterih državah odvisna od izbranega jezika vmesnika.

TRANSLITERACIJA COBISS

Prikaz zapisa, kreiranega s COBISS2/Katalogizacija, je v cirilici možen le, če je v zapisu označeno, da so podatki primerno transliterirani – vneseni po transliteraciji COBISS. To pomeni, da mora zapis v podpolju 100i – *Koda za transliteracijo* vsebovati kodo "b1" – *transliteracija COBISS za cirilico*, podatki za prikaz v cirilici pa morajo biti transliterirani v skladu s pravili, ki veljajo v sistemu COBISS. Če v zapisu koda "b1" manjka, zapis vedno vidimo v latinici ne glede na preostale parametre.

Transliteracija COBISS je opisana v *Dodatku C* priročnika *COBISS3/Katalogizacija*.

ZNAKI ZA PREKLAPLJANJE MED PISAVAMI

V programski opremi COBISS2 sta obstajala dva znaka za preklapljanje med pisavami:

- L_F – znak za vklop latinice;
- C_R – znak za vklop cirilice.

Uporabljali smo ju za prikaz podatkov v drugi pisavi, kot je privzeta ali določena s kodiranimi podatki v zapisu.

Pisava, ki smo jo vklopili z znakom L_F ali znakom C_R , je vključena samo pri izpisu tistega podpolja, v katero smo ta znak vnesli.

PRIVZETE PISAVE

Nekateri deli zapisa morajo biti vidni vedno v isti pisavi, ne glede na kodirane podatke. To so predvsem mednarodne standardne številke, rimske številke in elektronski naslovi, ki so vedno v latinici.

Če je celotno podpolje namenjeno za vnos podatka v latinici, znaka za vklop latinice tudi v COBISS2 ni bilo treba vnašati. Če je takšen podatek le del podpolja, ki se sicer izpiše v cirilici, je bilo treba za vklop latinice uporabiti znak L_F .

Znakov za vklop cirilice in latinice ni bilo treba vnašati v polja 90X z določenimi vrednostmi 2. indikatorja. Kljub temu so kazalke iz teh polj za vrednosti 1 in 4 vedno izpisane v cirilici, za vrednosti 0 in 3 pa v latinici.

KODIRANI PODATKI V ZAPISU

Pri določanju pisave za izpis posameznih delov zapisa, kreiranega v segmentu COBISS2/Katalogizacija, se upoštevajo tudi različni kodirani podatki. Najprej se preveri koda za transliteracijo v podpolju 100i. Če ni kode, ki pove, da so podatki ustrezno transliterirani za izpis v sistemu COBISS (koda "b1"), se celoten zapis izpiše v latinici. Zatem se preveri jezik katalogizacije, kodiran v podpolju 100h. Za jezike, ki se lahko pišejo v več pisavah (srbski jezik), veljajo namreč drugačna pravila za izpis, kot veljajo za jezike, ki se pišejo v eni sami pisavi. Upošteva se tudi pisava katalogizacije iz podpolja 0017, pisava stvarnega naslova iz podpolja 100l in še nekatera druga kodirana polja.

V primerih, ko tak način določanja pisav ni bil primeren, smo morali v zapis dodati znake za preklapljanje med pisavami.

Izpis različnih delov zapisa je odvisen od različnih kodiranih podatkov. Podatki so, glede na algoritem, s katerim določamo njihov izpis, oblikovani v naslednje skupine:

- značnice za avtorje;
- predmetne oznake;
- podatki v jeziku katalogizacije (brez predmetnih oznak);
Sem štejemo podpolja, ki se načeloma vnašajo v jeziku katalogizacije. Če táko podpolje vsebuje tudi podatke, prepisane s predloge (npr. citirani deli opomb), in je predloga v drugi pisavi, mora biti v podpolju tudi znak za preklapljanje med pisavami.
- podatki, prepisani s predloge;
Sem štejemo podpolja, ki vedno vsebujejo le podatke, prepisane s predloge. Za podpolja, ki se sicer vnašajo v jeziku katalogizacije, lahko pa vsebujejo tudi citirane podatke v pisavi predloge (npr. opombe), se pisava izpisa določi po pravilih za podatke v jeziku katalogizacije. Citirani deli morajo vsebovati ustrezní znak za preklapljanje med pisavami. Podobno velja tudi za paralelne podatke v drugi pisavi, če pisave ni možno določiti na osnovi ustreznega podpolja za jezik.

Polja 330 – *Povzetek ali izvleček*, 610 – *Prosto oblikovane predmetne oznake* in polja iz bloka naslovov 5XX, ki v podpolju z vsebujejo kodo za jezik, različno od kode za jezik katalogizacije, se izpišejo v pisavi jezika iz tega podpolja.

Izpis zapisov, katalogiziranih v jeziku, ki se piše z eno pisavo²

Če zapis, kreiran v segmentu COBISS2/Katalogizacija, v podpolju 100i – *Koda za transliteracijo* ne vsebuje kode "b1" – *transliteracija COBISS za cirilico*, dobimo celoten izpis v latinici. V nasprotnem primeru se preveri koda v podpolju 0017 – *Pisava katalogizacije*. Možni kodi sta:

- "ba" – *latinica*
Celoten izpis je v latinici.
- "cc" – *cirilica – makedonska*
Značnice in podatki, ki so prepisani s predloge, se izpišejo v cirilici, če podpolje 100l – *Pisava stvarnega naslova* vsebuje eno od kod za cirilico ("ca", "cb", "cc" ali "oc"). Če je v podpolju 100l druga koda, je izpis v latinici.
Predmetne oznake in preostali podatki, ki so v jeziku katalogizacije, se izpišejo v cirilici.

Izpis zapisov, katalogiziranih v srbskem jeziku

Če zapis, kreiran v segmentu COBISS2/Katalogizacija, v podpolju 100i – *Koda za transliteracijo* ne vsebuje kode "b1" – *transliteracija COBISS za cirilico*, dobimo celoten izpis v latinici. V nasprotnem primeru se preveri koda v podpolju 0017 – *Pisava katalogizacije*.

² V sistemu COBISS je po tem algoritmu določen izpis zapisov, ki so katalogizirani v slovenskem, bosanskem, hrvaškem ali makedonskem jeziku.

Možne kode so:

- *"ba" – latinica*
Koda vpliva na izpis značnic in predmetnih oznak. Te se izpišejo v latinici.
- *"cb" – cirilica – srbska*
Koda vpliva na izpis značnic in predmetnih oznak. Te se izpišejo v cirilici.
- *"vv" – več pisav*
Koda vpliva na izpis značnic in predmetnih oznak. Predmetne oznake se izpišejo v cirilici. Značnice se odvisno od podatkov v podpolju 100l – *Pisava stvarnega naslova* in 101a – *Jezik besedila* izpišejo:
 - v cirilici, če podpolje 100l vsebuje eno od kod za cirilico ("ca", "cb", "cc" ali "oc");
 - v cirilici, če podpolje 100l vsebuje kodo za latinico in podpolje 101a vsebuje kodo "scc" – *srbski* ali "srp" – *srbski*;
 - v latinici v vseh preostalih primerih.

Izpis preostalih podatkov je odvisen od pisave, kodirane v podpolju 100l – *Pisava stvarnega naslova*.

- Če podpolje 100l vsebuje eno od kod za cirilico ("ca", "cb", "cc" ali "oc"), se podatki izpisujejo v cirilici.
- Za vse preostale primere je izpis latiničen.

PRIMERI

1.

001	uu	an ba cm d0 7cc
010	uu	a0-14-062105-9
100	uu	c1994 g1 h_{mac} ek ib1 lba
101	0u	aeng
102	uu	agbr
105	uu	ay fb
200	0u	aOthello fWilliam Shakespeare
210	uu	aLondon cPenguin Books d1994
215	uu	a156 str. d18 sm
225	1u	aPenguin Popular Classics
300	uu	aBeleška za avtorot: str. 6-11
300	uu	a^L_FThe Elizabethan Theatre: ^C_Rstr. 11-14
300	uu	a^L_FIntroduction: ^C_Rstr. 15-19
320	uu	a^L_FNotes
320	uu	a^L_FGlossary
609	1u	aDrami, angliski
675	uu	a821.111-21=20 c821.111 b820
700	u1	aShakespeare bWilliam 4070
900	u4	aŠekspir bVilijam

Enota je katalogizirana v makedonskem jeziku (100h="mac"), zato veljajo izpisna pravila iz poglavja

Izpis zapisov, katalogiziranih v jeziku, ki se piše z eno pisavo. Zapis vsebuje kodo "b1" – transliteracija COBISS za cirilico, pisava katalogizacije pa je "cc" – cirilica – makedonska. Zato se podatki izpišejo deloma v cirilici.

SHAKESPEARE, William

Othello / William Shakespeare. - London : Penguin Books, 1994. - 156 стр. ; 18 см. - (Penguin Popular Classics)

Белешка за авторот: стр. 6-11. - The Elizabethan Theatre: стр. 11-14. - Introduction: стр. 15-19. - Notes. - Glossary

ISBN 0-14-062105-9

Г. Шекспир, Вилијам в. Shakespeare, William

а) Драма, англиски

821.111-21=20

Pred posameznimi deli izpisa so navedeni podatki, ki sprožijo vklop latinice oz. cirilice:

- koda "ba" – latinica v podpolju 100l – Pisava stvarnega naslova:
SHAKESPEARE, William
Othello / William Shakespeare. - London : Penguin Books, 1994
- koda "cc" – cirilica – makedonska v podpolju 0017 – Pisava katalogizacije:
156 стр. ; 18 см
- koda "ba" – latinica v podpolju 100l – Pisava stvarnega naslova:
Penguin Popular Classics
- koda "cc" – cirilica – makedonska v podpolju 0017 – Pisava katalogizacije:
Белешка за авторот: стр. 6-11
- znak za preklon v latinico ^L_F:
The Elizabethan Theatre:
- znak za preklon v cirilico ^C_R:
стр. 11-14
- znak za preklon v latinico ^L_F:
Introduction:
- znak za preklon v cirilico ^C_R:
стр. 15-19
- znak za preklon v latinico ^L_F:
Notes
- znak za preklon v latinico ^L_F:
Glossary
- privzeta pisava (latinica):
ISBN 0-14-062105-9
- privzeta pisava (cirilica):

Шекспир, Вилијам

- koda "ba" – latinica v podpolju 100l – Pisava stvarnega naslova:
Shakespeare, William
- koda "cc" – cirilica – makedonska v podpolju 0017 – Pisava katalogizacije:
Драми, англиски
821.111-21=20

2.

001	uu	ac ba cm d0 7cc
010	uu	a86-369-0197-9
100	uu	c1991 g1 hmac ib1 lcc
101	0u	amac
102	uu	amkd
105	uu	ay fg
200	0u	aPoetski tvorbi fKočo Racin gizbor i predgovor Gane Todorovski g[likovno-grafička oprema Kosta Bojadžievski]
210	uu	aSkopje cMakedonska kniga cKultura cMisla cNaša kniga cDetska radost d1991 eSkopje gNova Makedonija
215	uu	a181 str. d21 sm
225	1u	aMakedonska kniževnost
300	uu	aPredizvikot na Racin: str. 5-12
300	uu	aPoezijata na mladiot Racin: str. 13-28
300	uu	aBeleški: str. 163-176
600	10	aRacin bKočo f1908-1943 xPoezija
675	uu	a886.6-1 u886.6-1 b886.6-1
700	u1	aRacin bKočo 4070
702	01	aTodorovski bGane 4130
702	01	aBojadžievski bKosta 4410

Enota je katalogizirana v makedonskem jeziku (100h="mac"), zato veljajo izpisna pravila iz poglavja *Izpis zapisov, katalogiziranih v jeziku, ki se piše z eno pisavo*. Zapis vsebuje kodo "b1" – transliteracija COBISS za cirilico, pisava katalogizacije in pisava stvarnega naslova je "cc" – cirilica – makedonska. Zato se skoraj celoten zapis izpiše v cirilici.

Рацин, Кочо

Поетски творби / Кочо Рацин ; избор и предговор Гане Тодоровски ; [ликовно-графичка опрема Коста Бојаџиевски]. – Скопје : Македонска книга : Култура : Мисла : Наша книга : Детска радост, 1991 (Скопје : Нова Македонија). – 181 стр. ; 21 см. – (Македонска книжевност)

Предизвикот на Рацин: стр. 5-12. – Поезијата на младиот Рацин: стр. 13-28. – Белешки: стр. 163-176

ISBN 86-369-0197-9

а) Рацин, Кочо, 1908-1943 – Поезија

886.6-1

Tudi avtorja iz polj 702 se izpišeta v cirilici, npr. v kazalu bibliografije.

Теодоровски, Гане

Бојаџиевски, Коста

Pred posameznimi deli izpisa so navedeni podatki, ki sprožijo vklop latinice ali cirilice:

- koda "cc" – cirilica – makedonska v podpolju 100l – Pisava stvarnega naslova:
Рацин, Кочо
Поетски творби / Кочо Рацин ; izbor и predgovor Гане Тодоровски ; [likovno-grafička oprema Коста Војациевски]. – Скопје : Македонска книга : Култура : Мисла : Наша книга : Детска радост, 1991 (Скопје : Нова Македонија)
- koda "cc" – cirilica – makedonska v podpolju 0017 – Pisava katalogizacije:
181 стр. ; 21 см
- koda "cc" – cirilica – makedonska v podpolju 100l – Pisava stvarnega naslova:
Македонска книжевност
- koda "cc" – cirilica – makedonska v podpolju 0017 – Pisava katalogizacije:
Предизвикот на Рацин: стр. 5-12. – Поезијата на младиот Рацин: стр. 13-28. – Белешки: стр. 163-176
- privzeta pisava (latinica):
ISBN 86-369-0197-9
- koda "cc" – cirilica – makedonska v podpolju 0017 – Pisava katalogizacije:
Рацин, Кочо, 1908-1943 – Поезија
886.6-1
- koda "cc" – cirilica – makedonska v podpolju 100l – Pisava stvarnega naslova:
Теодоровски, Гане
Војациевски, Коста

3.

001	uu	an ba cm d0 7cc
010	uu	a5-02-027215-9
100	uu	c1989 ek hmac ib1 lca
101	0u	arus aeng
102	uu	arus
105	uu	aa bz c0
200	1u	aPaleolit Kavkaza i Severnoî Azii d ^L _F ≠The ≠palaeolithic of Caucasus and Northern Asia f[otv. redaktor Pavel Iosifovič Boriskovskiî]
210	uu	aLeningrad cNauka d1989
215	uu	a264 str. cilustr. d27 sm
225	1u	aPaleolit mira eissledovani±ja po arheologii drevnega kamennogo veka d ^L _F ≠The ≠old stone age of the world e ^L _F studies in the palaeolithic cultures
300	uu	aTekst na rus. i angl. jazik
320	uu	aBibliografija: str. 244-[254]
320	uu	aRegistri
510	1u	a≠The ≠old stone age of the world zeng
606	1u	aArheološki naodi yKavkaz zPaleolit
606	uu	aArheološki naodi ySeverna Azija zPaleolit
675	uu	a903(479)"632" u903(479)"632" c903/904
675	uu	u903(5-17)"632"
702	11	aBoriskovskiî bPavel Iosifovič 4345

Enota je katalogizirana v makedonskem jeziku (100h="mac"), zato veljajo izpisna pravila iz poglavja *Izpis zapisov, katalogiziranih v jeziku, ki se piše z eno pisavo*. Zapis vsebuje kodo "b1" – transliteracija COBISS za cirilico, pisava katalogizacije je "cc" – cirilica – makedonska, pisava stvarnega naslova je "ca" – cirilica – ni specificirana. Zato je osnovna pisava izpisa cirilica.

ПАЛЕОЛИТ Кавказа и Северной Азии = The palaeolithic of Caucasus and Northern Asia / [отв. редактор Павел Иосифович Борисковский]. – Ленинград : Наука, 1989. – 264 стр. : илустр. ; 27 см. – (Палеолит мира : исследования по археологии древнего каменного века = The old stone age of the world : studies in the palaeolithic cultures)

Текст на рус. и англ. јазик. – Библиографија: стр. 244-[254]. – Регистри

ISBN 5-02-027215-9

1. Насп. ств. насл. 2. Борисковский, Павел Иосифович

а) Археолошки наоди – Кавказ – Палеолит б) Археолошки наоди – Северна Азија – Палеолит

903(479)"632"

Naslov iz polja 510 se zaradi kode za angleški jezik v podpolju z izpiše v latinici (npr. v kazalu bibliografije):

The old stone age of the World

Pred posameznimi deli izpisa so navedeni podatki, ki sprožijo vklop latinice ali cirilice:

- koda "ca" – cirilica – ni specificirana v podpolju 100l – Pisava stvarnega naslova:
ПАЛЕОЛИТ Кавказа и Северной Азии
- znak za preklon v latinico ^L_F:
The palaeolithic of Caucasus and Northern Asia
- koda "ca" – cirilica – ni specificirana v podpolju 100l – Pisava stvarnega naslova:
[отв. редактор павел иосифович борисковский]. – ленинград : наука, 1989
- koda "cc" – cirilica – makedonska v podpolju 0017 – Pisava katalogizacije:
264 стр. : илустр. ; 27 см
- koda "ca" – cirilica – ni specificirana v podpolju 100l – Pisava stvarnega naslova:
Палеолит мира : исследования по археологии древнего каменного века
- znak za preklon v latinico ^L_F:
The old stone age of the world
- znak za preklon v latinico ^L_F:
studies in the palaeolithic cultures
- koda "cc" – cirilica – makedonska v podpolju 0017 – Pisava katalogizacije:
Текст на рус. и англ. јазик. – Библиографија: стр. 244-[254]. – Регистри
- privzeta pisava (latinica):

ISBN 5-02-027215-9

- koda "cc" – cirilica – makedonska v podpolju 0017 – Pisava katalogizacije:
Насп. ств. насл.
- koda "ca" – cirilica – ni specificirana v podpolju 100l – Pisava stvarnega naslova:
Борисковский, Павел Иосифович
- koda "cc" – cirilica – makedonska v podpolju 0017 – Pisava katalogizacije:
Археолошки наоди – Кавказ – Палеолит б) Археолошки наоди – Северна Азија – Палеолит
903(479)"632"
- koda "eng" – angleški v podpolju 510z – Jezik vzporednega naslova:
The old stone age of the World

4.

001	uu	ac ba cm d0 7ba
100	uu	c1989 hsrp lba
101	0u	asrp
102	uu	abih brs
105	uu	fc
200	0u	aAndrić i Krleža kao pisci detinjstva fRade Prelević
205	uu	a[1. izd.]
210	uu	aBanja Luka cGlas d1989 eBosanska Gradiška gNova štampa
215	uu	a119 str. d20 cm
225	1u	a≠Biblioteka ≠Osvjetljenja
300	uu	aTiraž 1.000
300	uu	aBeleške uz tekst
600	u1	aAndrić bIvo f1892-1975 xKnjiževno delo xMotivi xDete i detinjstvo
600	u1	aKrleža bMiroslav f1893-1981 xKnjiževno delo xMotivi xDete i detinjstvo
675	uu	a886.1/.2-4 b886.1/.2-4 c821.163.4.09 vdo 4. izd.
700	u1	aPrelević bRade 4070

Enota je katalogizirana v srbskem jeziku (100h="srp"), zato veljajo izpisna pravila iz poglavja *Izpis zapisov, katalogiziranih v srbskem jeziku*. Koda za pisavo katalogizacije in koda za pisavo stvarnega naslova sta "ba" – latinica. Zapis ne vsebuje kode za transliteracijo. Zato se celoten zapis izpiše v latinici.

PRELEVIĆ, Rade

Andrić i Krleža kao pisci detinjstva / Rade Prelević. - [1. izd.]. - Banja Luka : Glas, 1989 (Bosanska Gradiška : Nova štampa). - 119 str. ; 20 cm. - (Biblioteka Osvjetljenja)

Tiraž 1.000. - Beleške uz tekst

a) Andrić, Ivo, 1892-1975 - Književno delo - Motivi - Dete i detinjstvo b) Krleža, Miroslav, 1893-1981 - Književno delo - Motivi - Dete i detinjstvo

886.1/.2-4

Isti zapis, obdelan v knjižnici, ki ima latinični in cirilični katalog:

001	uu	ac ba cm d0 7vv
100	uu	c1989 g1 hsrp ib1 lba
101	0u	asrp
102	uu	abih brs
105	uu	fc
200	0u	aAndrić i Krleža kao pisci detinjstva fRade Prelević
205	uu	a[1. izd.]
210	uu	aBanja Luka cGlas d1989 eBosanska Gradiška gNova štampa
215	uu	a119 str. d20 cm
225	1u	aBiblioteka Osvjetljenja
300	1u	aTiraž 1.000
300	1u	aBeleške uz tekst
600	u1	aAndrić bIvo f1892-1975 xKnjiževno delo xMotivi xDete i detinjstvo
600	u1	aKrleža bMiroslav f1893-1981 xKnjiževno delo xMotivi xDete i detinjstvo
675	uu	a886.1/.2-4 b886.1/.2-4 c821.163.4.09 vdo 4. izd.
700	u1	aPrelević bRade 4070

Zapis vsebuje kodo "b1" – transliteracija COBISS za cirilico, pisava katalogizacije je "vv" – več pisav, pisava stvarnega naslova pa "ba" – latinica. Zato se zapis izpiše deloma v cirilici. Jezik katalogizacije je srbski, zato se podatki, ki se pišejo v jeziku katalogizacije, izpišejo v enaki pisavi kot podatki, prepisani s predloge.

ПРЕЛЕВИЋ, РАДЕ

Andrić i Krleža kao pisci detinjstva / Rade Prelević. - [1. izd.]. - Banja Luka : Glas, 1989 (Bosanska Gradiška : Nova štampa). - 119 str. ; 20 cm. - (Biblioteka Osvjetljenja)

Tiraž 1.000. - Beleške uz tekst

a) Андрић, Иво, 1892-1975 - Књижевно дело - Мотиви - Дете и детињство б) Крлежа, Мирослав, 1893-1981 - Књижевно дело - Мотиви - Дете и детињство

886.1/.2-4

Pred posameznimi deli izpisa so navedeni podatki, ki sprožijo vklop latinice ali cirilice:

- koda za jezik "srp" – srbski v podpolju 101a – Jezik besedila:

Прелевић, Раде

- koda "ba" – latinica v podpolju 100l – Pisava stvarnega naslova:

Andrić i Krleža kao pisci detinjstva / Rade Prelević. - [1. izd.]. - Banja Luka : Glas, 1989 (Bosanska Gradiška : Nova štampa). - 119 str. ; 20 cm. - (Biblioteka Osvjetljenja)

Tiraž 1.000. - Beleške uz tekst

- koda "vv" – več pisav v podpolju 0017 – Pisava katalogizacije :

Андрић, Иво, 1892-1975 - Књижевно дело - Мотиви - Дете и детињство б) Крлежа, Мирослав, 1893-1981 - Књижевно дело - Мотиви - Дете и детињство

886.1/.2-4

5.

001	uu	an ba cm d0 7vv
010	uu	a86-09-00020-6
100	uu	c1986 g1 hsrp ib1 lcb
101	1u	asrp ceng
102	uu	asrb bcs
200	0u	aHamlet fViljem Šekspir g[predgovor Borivoje Nedić gpreveli Živojin Simić i Sima Pandurović]
210	uu	aBeograd cRad d1986
215	uu	a169 str. d21^L_Fcm
225	1u	a≠Biblioteka ≠Dom i škola
300	uu	aPrevod dela: ^L_FHamlet / William Shakespeare
300	uu	aPredgovor / Borivoj Nedić: str. 5-[28]
600	11	aŠekspir bVilijam f1564-1616 601
675	uu	a820-21 c821.111
700	u1	aŠekspir bVilijam 4070
702	01	aNedić bBorivoj 4080
702	01	aSimić bŽivojin 4730
702	01	aPandurović bSima 4730
900	u3	aShakespeare bWilliam
900	u9	aŠekspir bViljem
960	13	aShakespeare bWilliam f1564-1616 601

Jezik katalogizacije je srbski, zato se podatki, ki se pišejo v jeziku katalogizacije, izpišejo v enaki pisavi kot podatki, prepisani s predloge. Zapis vsebuje kodo "b1" – transliteracija COBISS za cirilico, pisava katalogizacije je "vv" – več pisav, pisava stvarnega naslova pa "cb" – cirilica – srbska. Zato se zapis izpiše pretežno v cirilici.

ШЕКСПИР, Вилијам

Хамлет / Виљем Шекспир ; [предговор Боривоје Недић ; превели Живојин Симић и Сима Пандуровић]. – Београд : Рад, 1986. – 169 стр. ; 21 см. – (Библиотека Дом и школа)

Превод дела: Hamlet / William Shakespeare. – Предговор / В. Недић: стр. 5-[28]

ISBN 86-09-00020-6

I. Shakespeare, William в. Шекспир, Вилијам II. Шекспир, Виљем в. Шекспир, Вилијам III. Shakespeare, William, 1564-1616 в. Шекспир, Вилијам, 1564-1616

а) Шекспир, Вилијам, 1564-1616

820-21

Pred posameznimi deli izpisa so navedeni podatki, ki sprožijo vklop latinice ali cirilice:

- koda za jezik "srp" – srbski v podpolju 101a – Jezik besedila:

ШЕКСПИР, Вилијам

- koda "cb" – cirilica – srbska v podpolju 100l – Pisava stvarnega naslova:

Хамлет / Виљем Шекспир ; [предговор Боривоје Недић ; превели Живојин Симић и Сима Пандуровић]. – Београд : Рад, 1986. – 169 стр.

- znak za preklon v latinico ^L_F:

cm

- koda "cb" – cirilica – srbska v podpolju 100l – Pisava stvarnega naslova:
Библиотека Дом и школа
Превод дела
- znak za preklon v latinico^L_F:
Hamlet / William Shakespeare
- koda "cb" – cirilica – srbska v podpolju 100l – Pisava stvarnega naslova:
Предговор / Б. Недић: стр. 5-[28].
- privzeta pisava (latinica):
ISBN 86-09-00020-6
I. Shakespeare, William
- koda za jezik "srp" – srbski v podpolju 101a – Jezik besedila:
в. ШЕКСПИР, Вилијам II. Шекспир, Виљем в. Шекспир, Вилијам
- privzeta pisava (latinica):
Shakespeare, William, 1564-1616
- koda za jezik "srp" – srbski v podpolju 101a – Jezik besedila:
ШЕКСПИР, Вилијам, 1564-1616
- koda "vv" – več pisav v podpolju 0017 – Pisava katalogizacije:
Шекспир, Вилијам, 1564-1616
820-21

6.

001	uu	an ba cm d0 7ba
010	uu	a86-7762-001-X
021	uu	asvn b200405970
100	uu	bd c2004 ea g1 hslv ib lcb
101	1u	asrp csly
102	uu	asrb bcs
105	uu	ay bj1
200	0u	aIgra brojeva i oblika 1 ematematika za 1. razred osnovne škole iPriručnik za učitelje fJasna Žic, Martina Rajšp
210	uu	aBeograd cKlett d2004 eLjubljana gDelo
215	uu	a32 str. d30 cm
300	1u	aCir.
540	0u	aIgra brojeva i oblika
540	0u	aMatematika za prvi razred osnovne škole
610	0u	azačetni pouk aučni pripomočki
675	uu	a372.47(076.1) b3 c372.4 s51 vdo 4. izd.
700	u1	31355107 aŽic bJasna 4070
701	11	3982115 aRajšp bMartina 4070
900	u1	31355107 5k aŠafarič bJasna

Zapis ne vsebuje kode "b1" – transliteracija COBISS za cirilico. Zato je celoten izpis v latinici.

ŽIC, Jasna

Igra brojeva i oblika 1 : matematika za 1. razred osnovne škole.
Priručnik za učitelje / Jasna Žic, Martina Rajšp. - Beograd : Klett,
2004 (Ljubljana : Delo). - 32 str. ; 30 cm

Cir.

ISBN 86-7762-001-X

1. Rajšp, Martina

I. Šafarič, Jasna glej Žic, Jasna

a) začetni pouk b) učni pripomočki

372.47(076.1)